

绕着地球学英语

遨游东西现代人

貫通英語

SURFING ENGLISH

August 1998/Vol. 1

President Clinton's Arrival Speech

克林顿西安演讲

Mel Gibson: BRAVEHEART

梅尔吉布森《惊世未了缘》

A Legend: "Magic Johnson"

今日神話：“魔術約翰”前能

Harvard University: A "Gold-Plated" Name

哈佛大学：成功的“金字招牌”



刊 告 語

时下流行讲 surfing (冲浪运动), 如 wind-surfing, net-surfing 等。最近看了一个 MTV, 歌名叫做《Surfing U.S.A.》, 感觉挺有意思。冲浪本身是一种非常刺激的运动, 但在我看来冲浪者并非单纯追求刺激, 在那叠叠险滩、翻天巨浪之中, 更表现了他们对自身勇气和技巧的考验。其实我们做每一件事, 面对每一个困境时, 也同样要握紧浪板、瞄准浪势, 更要鼓起十足的勇气去迎接各种挑战。于是我们给杂志取英文名“SURFING ENGLISH”。

学英文、讲英语不可谓为险途, 却是极需勇气和毅力。带着技巧和能动性去学习, 这便是我们创办这份有声杂志的**目的和宗旨**。我们的刊物中既包含原汁原味的**英语原音原样**又**配有**实用有效的模仿练习; 无论**你是初学者还是英语高手**, 还是对英语有兴趣的**上班族**, 相信都可在此找到一份喜悦和收获。

我们希望这份刊物能成为大家的刊物, 读者与编委努力的结晶。我们在乎心与心的交流!

编辑部

Contents 目錄

Reader's Digest 讀者文摘

P4 Waiting for the Breeze *

等候微風

P8 My First Job *

我的第一份工作

Movies & Stars 電影與電影人

P14 "Braveheart"

驚世未了緣

P31 Jodie Foster: "What's Incubating?" *

朱迪福士達小記

Current Affairs 時事傳真

P33 Clinton's Arrival Speech

克林頓西安演講

Sports Arena 體育世界

P39 Brazil, A Lost Dream

巴西：敗走法蘭西

Interviews with Celebrity 名人專訪

P43 A Legend: Magic Johnson

今日神話：“魔術約翰”訪談

Songs Album 歌韻傳情

P53 "We're the Champions"

Social Insight 社会透视

P55 English in America--Past & Present

美国英语运动

Ace Of The Ace 各自各精彩

P63 Harvard: A "Gold-Plated" Name *

哈佛大学——成功的金字招牌

Right Word, Right Time 心音相应

P70 One Minute Speech

P72 Dialogues With Topics

One Clay At A Time 英语逐个讲

P74 “痛”的讲法 *

P76 俗语俚语对对碰 *

--“Don't Usually Do This”

P80 A Word About “Hand” Phrases *

P81 动物趣说--“Cock” Tale *

Listening Classroom 听力课堂

P82 Listening Test

(注：有*标记为无声部分)

顾问：谢培修 赵克强

Eamon

主编：冬昀

编委：邓玉平

Wendyess

制作：《贯通英语》编辑部

出版：湖北音像艺术出版社

统一版号：ISRC CN-F06-98-317-00/A·G4

地址：(510600) 广州五羊村邮局 020 信箱

封面：江泽民和克林顿

封二：电影人物

封三：广告

封底：加拿大路易斯湖

插页：哈佛大学校园

等候微风 · · ·

卧于床，把窗户
敞开，静静聆听

Waiting for the Breeze

Lie in bed, by an open window, and listen

“**N**o air conditioning? How can you sleep?” a friend asks, horrified. I’ve just revealed that my family has decided to shut the air conditioner off and trim our electric bill.

“Nobody opens a window, day or night,” warns another friend, whose windows have been painted shut for a decade. “This is the ’90s. It’s not safe.”

On this first night of our cost-cutting adventure, it’s only 85 degrees. We’re not going to suffer, but the three kids **grumble** anyway. They’ve grown up in 72-degree comfort, insulated from the world outside.

“How do you open these windows?” my husband asks. **Jiggling** the metal tabs, he finally releases one. A potpourri of bug decorates the **sill**. As we spring the windows one by one, the night noises howl outside--and in. “It’s too hot to sleep,” my 13-year-old daughter moans.

“I’m about to die from this heat,” her brother **hollers** down the hall. “Just try it tonight,” I tell them.

In truth I'm too tired to argue for long. I'm exhausted after attending Grandma's estate **auction**. I **toted** home her oval tin bathtub and the chair I once stood on like a big shot behind the counter of her store, sacking Tootsie Rolls and rolling pennies.

My face is sweaty, but I lie quietly listening to the cricket choirs outside that remind me of childhood. The neighbor's dog **howls**. Probably a **trespassing** squirrel. It's been years since I've taken the time to really listen to the night.

I think about Grandma, who lived to 92 and still supervised Mom's gardening until just a few weeks before she died.

And then, I'm back there at her house in the summer heat of my childhood.

I move my pillow to the foot of Grandma's bed and angle my face toward the open window. I flip the pillow, hunting for the cooler side.

Grandma sees me **thrashing**. "If you'll just watch for the breeze," she says, "you'll cool off and fall asleep."

She cranks up the Venetian blinds. I stare at the filmy white curtain, willing it to flutter.

Lying still, waiting, I suddenly notice the life outside the window. The bug chorus shouts "Ajooga!Ajooga!" Neighbors, porch-sitting late, speak in hazy words with sanded edges that soothe me.

grumble

喃喃诉苦

jiggle

快而轻地抖动

potpourri

百花香(此处
指各种各样)

sill

窗台

holler

大声呼喊

auction

拍卖

tote

扛, 提

howl

吠, 嗥, 咆哮

trespassing

私闯禁地的

thrash

翻腾, 折腾

Venetian blinds

百叶窗

“Keep watching for the breeze,” Grandma says softly, and I “uhhuh” in reply. June bugs **ping** the screen. Three blocks away the Frisco train rumbles across Roosevelt Avenue.

I catch the scent of fresh grass **clippings**. Then I hear something I can’t **decode**--perhaps a tree branch raking asphalt **shingles** on the store roof next door.

Sleepy-eyed now, I focus on the curtain. It flutters ...

“MOM, DID YOU HEAR THAT?” my seven-year-old blurts. “I think it was an owl family.”

“Probably,” I tell him. “Just keep listening ...”

Without the **droning** air conditioner, the house is oddly peaceful, and the unfiltered night noises seem close enough to touch.

I hope I’m awake tonight when the first breeze sneaks in.

“不开空调？那怎么睡呀？”当我说出我家决定关掉空调以减低电耗时，一位朋友非常惊慌地问道。

“不管是白天还是晚上，没有谁会把窗户打开。”另一位朋友提醒我说。她家的窗户封上有十来年了。“现在是九十年代，很不安全。”

开始省电计划的那一晚，温度只有 85 度（华氏）。其实并不难受，但孩子们已经开始叫嚷了。他们习惯了 72 度室温，完全与外界隔绝。

“怎么打开这窗户嘛？”丈夫边问边活动窗户把手，终于弄开了一边。窗框外点缀着爬虫的尸体。我们把窗户一扇扇打开，夜晚的嘈杂声在窗外弥漫，一下如潮般贯进屋内。

“太热了，怎么睡呀！”十三岁的女儿抱怨道。

“我快热死了。”她的弟弟在过道上叫嚷着。

“今晚先试试看吧。”我对他们说。

🔊

ping

发出兵的声音

clipping

所剪下的东西

decode

译解（密码）

shingle

木瓦，屋顶板

droning

嗡嗡作响的

我实在不想跟他们争论下去。参加外婆的房子拍卖仪式后，我累坏了。因为我把椭圆锡浴缸和一张椅子扛了回来。小时候有一次在外婆的店里，就是站在那椅子上，我象个大亨一样在收银台后一边嚼着吐西蛋卷一边大把大把地收钞票。

我脸上冒着汗，却在静静地聆听窗外昆虫的合唱，让我想起了童年。邻家有狗叫声，也许因为有只麻雀闯入了它的领地。好多年没有聆听夜的声音了。

我想起外婆。几个星期前去世时 92 岁，之前还一直帮妈妈照料花草。于是我回到了童年呆在她房子里的那个酷热的夏天，。

我把枕头移到外婆的床脚，脸冲着窗户；又把枕头翻过来，想睡在较凉的一面上。

外婆看着我折腾一番，说道：“如果你静静地把着风，就会凉快下来，很快就能睡着。”

她把活动百叶窗拉起。我盯着薄如蝉翼的白色窗纱，盼着它能抖动一下。

静躺着，等待着，我突然留意到窗外的生命。爬虫在叽嘎夜唱，邻居在阳台上的低语轻呵着我。

“留意把风。”外婆轻声说。我嗯的应了一下。六月的小虫拍撞在窗帘上，不远处传来火车穿过罗斯威大道的隆隆声。

我突然嗅到一阵剪草清香。接着，一种陌生的声音传来——也许是一棵树枝掠过隔壁屋顶的瓦砾吧！

这时的我已昏昏欲睡，眼睛仍盯在窗帘上。它动起来了...

“妈，你听到了吗？”我那七岁的儿子嚷道。“我猜是一群夜莺呢！”

“可能吧！”我说，“继续听呵...”

没有了嗡嗡作响的空调声，房子里显得格外平静，夜的声音真切得触手可及。

希望今夜第一丝晚风袭来时，我还依然清醒。

MY FIRST JOB

Three high achievers explain why it's not

what you earn--it's what you learn

三位成功人士讲述为什么他们

赚来的不是钱，而是经验

The Ballet Apprentice

Like many Little girls, I dreamed of being a ballet dancer. I practiced hard and at age 13, I was hired as an apprentice by the Minnesota Dance Theatre, a little ballet company in my hometown of Minneapolis.

I danced to fulfill a dream, and the money came in handy. My mother was trying to raise five children while working as a singer in a nightclub. The \$50 a week I earned dancing paid for my food, bus fare and ballet **oufits**. That's how I helped my mom--by just paying for myself. It made me feel good. I have no doubt that responsibility leads to self-respect.

When I was 17 I moved to Philadelphia to study with the Pennsylvania Ballet. Three years later I went to New York City, and eventually pursued an acting career.

Supporting myself at an early age was the best training for life I could possibly have received. I still consider myself a **trouper** and have yet to miss a day of work. I take more pride in the fact that I

can always be counted upon than I do in how much I earn or how well-known I am.

Lea Thompson stars in the NBC television program "Caroline in the City."

☞ outfit 所需的全副装备 trouper 舞蹈团员

见习芭蕾舞演员

像许多女孩子一样，我梦想成为一名芭蕾舞演员。13 岁时我努力练习，被我家乡的明尼苏达州的一个小芭蕾舞团聘为见习舞蹈员。

我为梦想而跳舞，钱也就来得较轻易。我母亲在夜总会唱歌挣钱来养活家里的五个孩子。我每周挣 50 美元，赋了自己的伙食费，交通费和芭蕾舞方面的花费。通过交付自己的费用，我帮助了母亲。这令我感觉很舒畅。毫无疑问责任感使人获得自尊。

17 岁时我到费城宾西法尼亚芭蕾舞团学习。三年后我到了纽约市，最后确定了自己的演艺事业。

年纪尚轻已能挣钱养活自己，这是我一生当中所能获取的最有意义的锻炼。我现在还认为自己是一个芭蕾舞团演员，依然怀念每天的练习。比起我的高薪和名气，我认为被人信赖更让我感到骄傲。

莉汤姆森出演 NBC 电视台节目“城中的卡洛莱纳”。

The Garbage Collector

My dad ran 11 garbage trucks on the North Side of Chicago. As a

kid, I used to hear a lot of **snide** remarks about being the garbage man's son. But my hero wasn't the **pitcher** who could throw a 98-mile-an-hour fastball--it was the garbage man who could handle two full 55-gallon steel drums at once.

I started **swabbing** out trucks for Dad when I was 14. It was miserable, filthy work. I had to steam-clean every corner and dig out by hand every bit of trash, **maggots** and all.

At 16 I was allowed to drive the trucks and actually collect garbage. I learned quickly that in the garbage business you are judged by your customers every day. You can service a client faithfully for five years, but miss just one pickup and you have wiped out all that hard-earned good will.

During the school year I collected past-due bills. This was ideal for learning to stay calm in tense situations and working out things as diplomatically as possible.

The decisions I make today are no different from those I made nearly 30 years ago. The focus is still on service and doing a thorough job. In fact, all new operations managers in our company are required to have two years of experience driving trucks. It's difficult to tell somebody what to do if you haven't done it yourself.

Thomas H. Van Weelden is president of Allied Waste Industries, one of the country's largest solid-waste companies.

☞ snide 讥讽的 pitcher 棒球投手 swab 拖干（地板）maggot 蛆

垃圾收购人

我父亲在芝加哥北部拥有 11 辆垃圾车。小时候，我经常听到别人的讥讽叫我做“垃圾佬”的儿子。尽管如此，我的偶像并不是能抛出时速 98 英里的棒球手，而是这位一下能提起两只 55 加仑重钢鼓的“垃圾佬”。

我 14 岁时开始帮父亲清洁垃圾车地板。这是脏而累的活，我得用蒸汽清洁每一个角落，用手挖出每一点垃圾、虫蛆什么的。16 岁时我可以开着卡车去收垃圾了。很快我懂得在这个行业里，顾客每天都对你作出评判。你可能忠心耿耿为一个客户服务了五年之久，却可能因为误了一次而毁掉所有锱铢积累得来的好印象。

读书的时候我便去收过期的欠账。对于想学会在紧张的人际关系中冷静处事，巧妙地解决问题，这就是最好的锻炼机会。今天我做的决定与三十年前没什么两样。宗旨还是在服务以及彻底的服务。事实上，我们公司里所有新来的经营主管，都必需有两年驾驶卡车经验。自己未做过的事情很难教别人去做。

托马斯·H·凡·威尔登现在是美国最大几家固体废品公司之一的联合废品公司的总裁。

The School-Bus Driver

Tennis was my favorite sport in high school in the small town of Pass Christian, Miss. But at the end of my junior year, our bus driver quit, and our coach said that without a new one we couldn't compete. I

was the oldest player, so I volunteered for the job.

After a month of training , I was ready. Besides driving the tennis team, I was a substitute bus driver for the whole school system. This meant waking up at 5 a.m. and not getting home until 11 hours later. My bus-driving career did not get off to a great start, however. On one of my first runs, I made a mistake and was written up by my supervisor. At first I **sulked**, but I soon realized that she was trying to help. Her **reprimand** motivated me to do a better job, and taught me to take criticism in a constructive way.

My route had many country roads with no street signs. This required extra planning, as I learned the hard way. One morning I was five minutes late picking up a little third-grader. When I got to his corner, he was crying his eyes out. It was the first and last time I was ever late for a pickup.

I learned the value of money as well. Before my bus-driving job my parents had bought me a bike, which I ruined within a year. When I asked for a new one, they answered, “Buy your own.” Later I was able to do just that. I took pride in this bike because I purchased it with my own money.

*Robin Roberts is an **anchor** and reporter for ESPN/ABC Sports.*

☞ **sulk** 愠怒, 生闷气 **reprimand** 斥责, 训戒
anchor 给人稳定及安全感的人或物

校车司机

网球是我在密西西比州帕斯克里斯丁镇念高中时最喜爱的运动。但在初中的最后一年，我们的校车司机辞职了，教练说如果没有新司机的话，我们就没法比赛了。我是年龄最大的，于是便自告奋勇。

一个月的驾驶训练以后，我可以上岗了。除了给网球队当司机外，我还是个整个学校的候补司机。这意味着得早上 5 点起床、工作 11 个小时后才能回家。我的司机生涯并没有开个好头，我第一次开车就出错，让主管给打了报告。开始我生了一肚子闷气，但很快意识到她只是想帮助我。她的训斥激励着我去做得更好，教我如何把批评用到好处。

我的行车路线中有很多没有指示牌的乡间道路。在学习如何驾驶的同时，还得做好充分的估算。一天早上，我去接一个三年级小学生时迟到了五分钟，他简直眼睛都哭出来了。

我还学到了金钱的价值。在我当司机之前，我父母曾给我买了辆单车，一年不到却让我搞坏了。当我向他们要一辆新车时，他们说：“自己去买一辆。”后来我果然如愿以偿。我因这单车而感自豪，因为是自己挣钱买来的。

罗宾罗伯兹现在是 ESPN/ABC 体育台的核心人物和记者。

Braveheart

惊世未了缘

十三世纪，战乱的英国。英格兰国王“长腿”爱得华，篡夺了苏格兰的政权。苏格兰各族既对抗英格兰强权，又彼此勾心斗角。威廉华莱士是苏格兰人，父亲遭英格兰人杀害后，跟着叔父流亡国外多年。回来后与小时候一同长大的美伦结了婚。但美伦惨遭英国军官杀害。向来拥有正义之心的华莱士由此挥起反抗的旗帜，向英国暴军征伐。他的队伍迅速壮大起来。但面对英格兰庞大的军队，必须联合各贵族势力才可能取胜。贵族们为了争权夺位、又畏于长腿的暴政，纷纷投靠他。华莱士的事迹深深地打动了英格兰王妃，她曾多次暗地帮助华莱士脱险并与他结下情缘。贵族之首领罗伯特布鲁斯是布鲁斯家族第十三代传人，其父因患麻疯只能在其后操控于他。一身浩然正气的罗伯特，几次欲与华莱士联手，终不得不听命其父。华莱士最终被出卖，并大义凛然地死于刑场，他的最后宣言是“自由”。不甘为奴的苏格兰人受其英勇事迹感染，前仆后继，最终由罗伯特布鲁斯带领获得自由。



Scene 1-- It introduces the background for the fight throughout the film that previously William Wallace's father was involved.

情节 1--故事开始，讲述主人公华莱士小时候父辈生活的社会背景，

Movies & Stars 电影与电影人

介绍了贯穿整场电影之斗争根源。

I shall tell you of William Wallace. Historians from England would say I'm a liar. But history was written by those who have hanged heroes. The king of Scotland had died without a son. The king of England, a cruel **pagan** known as "Edward the Longshanks" claimed the throne of Scotland for himself. Scotland's nobles fought him and fought each other over the crown. So Longshanks invited them to talks of **truce**. No weapons, one page only. Among the farmers of that **shire** was Malcom Wallace, a commonalty of his own land. He had two sons, John and William.

华莱士的父亲和哥哥惨遭英格兰人杀害。他的叔叔于是把他带到国外流浪，并且教给他知识和本领。多年后，华莱士回到家乡，与孩提时一同长大的美伦结了婚。但暴虐的英格兰人再次夺走他的亲人的生命。

☞ **pagan** n. 无宗教信仰者
truce n. 休战(协定)
shire n. (英国)郡

我要跟你们讲威廉华莱士的事迹。英国的历史学家会说我是个大骗子，不过历史往往是由那些把英雄问吊的人写出来的。苏格兰国王死后无嗣，当时人称长腿的英格兰国王爱得华篡夺了苏格兰的王位。苏格兰贵族们群起而攻之，也为此互相争斗。后来长腿要求他们去进行停战谈判，不准带武器，只可带一个随从。这个郡当中有一位平民叫马可姆华莱士。他有自己的地，还有两个儿子，分别是约翰和威廉。

Movies & Stars 电影与电影人

Scene 2-- Wallace's become a threat to England. The King comes to have a word with his son and catches the Prince fooling around with the servants, which makes him angry.

情节 2--华莱士杀死了地方官，赶走了驻守苏格兰的英军，造成对英格兰的威胁。国王准备到法国去寻求支援，他来见王子，却看见他和仆人们还在嬉闹玩耍，大大不快。

King: Scottish rebels have **routed** one of my garrisons and murdered the noble lord.

国王：苏格兰叛党已经击退了我的一个驻军并且杀死了里的贵族。

Prince: I heard. This Wallace is a **brigand**, nothing more.

王子：我听说了。这个华莱士不过土匪而已。

King: And how would you do with this "brigand"?

国王：那你怎么对付这个“土匪”呢？

Prince: Like any common thief, have the local magistrate arrest him and punish him accordingly.

王子：像对付一般的贼人一样，让地方官拘捕他并依法惩办就是了。

King: Leave us. (The King knocks him down on the ground.) Wallace has already killed the magistrate and taken control of the town. Stand up, stand up! In the morning I depart for France to press our rights there. And I leave you here to **quell** this little rebellion, understood? Is it? One day you will be a king. At least try to act like one.

国王：(对仆人们)你们退下。(把王子击倒)华莱士已经把地方官杀了，占据了城堡。起来，站起来！明天一早我要去法国稳定那里的政权，你得留在这里镇压这场暴乱，明白吗？总有一天你会登上王位，起码要做出个国王的样子。

